

Juneberry at UVMC seeks to create a welcoming space in which singers can deepen skills within a mutually supportive choral community.

LETTER FROM DIRECTOR Patricia Norton

The intricate, bright sky on a cold winter night is one of the wonders of living in the Upper Valley to me. Juneberry Sings the Night Sky lets us focus on the singing and sounds inspired by such skies in many places and times around the world.

Juneberry at UVMC seeks to create a welcoming space in which singers can deepen skills within a mutually supportive choral community. Some of our singers are very experienced, some are choir firsties, and most are somewhere in the middle. Our practices are filled with laughter and hard work, silliness and neuron-building challenges. The health and community-building benefits of choral singing are well-documented, but experiencing them through Juneberry is far more rewarding than just reading the research.

Don't hesitate to ask a chorus member for their story over food after the concert. Learn more online at www.juneberrymusic. com. If you are so inspired, please consider joining us through the chorus or vocal exploration classes for our spring term, which runs from February-May, culminating in a Memorial Day concert at 4 p.m. on May 27th. Registration is currently open, and you're welcome to attend the first rehearsal for free to check us out. All singers must be registered by the 2nd week.

I am so grateful to be part of this project, which week after week regenerates my faith in the essential wonderfulness avail-

able in our world. Thanks to you for coming this afternoon and helping to create that wonderfulness. Enjoy the full moon tonight!



Photo by Naomi Wallne

Patri

Juneberry Sings The Night Sky January 20, 2019

Concert Order

please applaud only when there is space between songs to help the program flow

Conditor Alme SiderumSarum Plainsong & Guillame Dufay Full Moonlight DanceKaren Beth
Under Winter Moon
Omnis Una
City of StarsBenj Pasek, Justin Paul and Justin Hurwitz MoonglowEddie DeLange and Will Hudson, Irving Mills
In Stiller Nacht Friedrich Spee von Langenfeld and Johannes Brahms
The Stars Are With the VoyagerThomas Hood and Douglas Wagner
Kojo No Tsuki Bansui Doi and Rentaro Taki
Neesatraditional Seneca
Moonlight in Vermont John Blackburn and Karl Suessdorf
Estrela é lua nova traditional from Brazil, arranged by Heitor Villa-Lobos
Blue MoonLorenz Hart and Richard Rodgers
This Pretty PlanetJohn Forster & Tom Chapin

Greetings from Juneberry Steering Committee

Welcome to this concert of the Juneberry Community Chorus at UVMC. Thank you for joining us at our first ever performance in the Lebanon Opera House. We are very excited to be here!

The Juneberry Community Chorus started in 2016 with about 30 singers and has rapidly grown to our current 70 singer chorus. The steering committee provides both administrative and visionary guidance for the chorus.

Our growth would not have been possible without the warm-hearted encouragement of the wider community, the support of the UVMC, the efforts of chorus members and friends, and the talents of our wonderful director and our collaborative pianist.

While volunteer hours go a long way toward making Juneberry Chorus successful, we also have necessary expenses including purchasing music, renting rehearsal space and providing salaries for our director and our accompanist. In spite of the costs, it is important to us that the concerts are accessible to the entire Upper Valley community, so we chose not to require ticket purchases for this concert. Your donations, both at the door and otherwise, encourage us all.

It is with deep gratitude that we thank you for your generosity and support, especially your presence at our concerts, celebrating the music with us.

—Juneberry Community Chorus Steering Committee

Read more about us at: www.juneberrymusic.com

Notes and Translations and Image Credits

* Translations by Patricia Norton unless otherwise noted
Pre-concert Image: designed by Robin Cushman
Pre-concert Audio: Space Sounds from NASA

Conditor Alme Siderum

Sarum Plainsong (6th-9th century) and Guillame Dufay (ca.1400-1474)

Image: Mystic Mountain — NASA, ESA, and M. Livio and the Hubble 20th Anniversary Team (STSci) The brown clouds on the screen behind the chorus are molecular clouds, which are sometimes called "stellar nurseries," as they are where stars are created.

Notes: Gregorian chant was carried to England in 596 by Roman teachers who accompanied St. Augustine to Canterbury, establishing a center where they taught monks from all over the British Isles. Sarum plainsong was developed in Salisbury, and written down by the 1100s. Many continental composers wrote multi-layered "arrangements" based on these chants, and here we present both the chant, and Guillame Dufay's later polyphonic setting of the chant. This is the first two verses of a six-verse hymn from the 600s that would have been sung during Advent.

Latin	Translation
Latin	Translation
Conditor alme siderum	Creator of the stars,
aeterna lux credentium	eternal light of the faithful,
Christe, redemptor omnium	Christ, redeemer of us all:
exaudi preces supplicum	answer prayers of supplication.
Dufay:	
Qui condolens interitu	Grieving at the destruction
mortis perire saeculum	death wreaks on this age,
solvasti mundum languidum,	you saved the sick world,
donans reis remedium.	giving the guilty a cure.

Full Moonlight Dance

by Karen Beth, 1977;

cello parts added by Patricia Norton, 2018

Image: Composite designed by Amanda Albright

Notes: Karen Beth is best known for her work in the group

"Libana", combining a sense of ancient music with modern voices.

Under the full moonlight, we dance, Spirits dance, we dance, Joining hands, we dance, Joining souls, rejoice.

Under Winter Moon

by Andy Beck, 2013

Image: From pixnio.com

Notes: Although Andy Beck now lives in North Carolina, you can easily sense his many years in upstate New York through his familiarity with snow at night in this piece, which musically pictures both the dance of the floating snowflakes and the stillness of the winter moonscape.

Winter. Snow is gently falling outside the window, soft as downy feathers, velvety white, dancing in the moonbeams, catching the light under winter moon.

Under winter moon, through the winter chill, all is frozen, silent, still.

Winter. Silhouetted branches cast lacy shadows on a perfect canvas, blanketed white. Icicles, like diamonds, shine in the light under winter moon.

The Cloths of Heaven

words by W.B. Yeats, 1899

music by Z. Randall Stroope, 1984

Image: From the Ashes of the First Stars —

NASA/ESA/ESO/Wolfram Freuding et al. (STECF)

Notes: Here is the original poem by William Butler Yeats. Aedh was a character Yeats created to represent the lovelorn, longing part of the mind. Many believe this reflected Yeats' hopeless love for Maud Gonne, who had turned down his marriage proposals four times by the time he wrote this poem. You may notice the slight variations *Z*. Randall Stroope chose to make to set it effectively.

Aedh Wishes for the Cloths of Heaven

Had I the heavens' embroidered cloths, Enwrought with golden and silver light, The blue and the dim and the dark cloths Of night and light and the half light, I would spread the cloths under your feet: But I, being poor, have only my dreams; I have spread my dreams under your feet; Tread softly because you tread on my dreams.

Omnis Una

by Urmas Sisask, 1988

Image: Under the Wing of a Dwarf Galaxy — NASA, Chandra,

(04/03/13)

Notes: Urmas Sisask, born in 1960, is a founding member of the Estonian Astromusic Society. Using a mathematical method to convert the rotation of celestial bodies into pitches, he discovered a "planetary scale", which he used in the composition of this piece, which is one of 24 hymns. He says, "Planet Earth is a magnet to life. Human being is born of stars and becomes to stars as well. Therefore I don't regard myself as a composer, rather transcriber of music."

Latin	Translation	
Omnis una, gaudeamus.	All together, let us rejoice.	
Christo laudes, referamus.	Let us carry praises to Christ,	
Qui natus est de virgine.	who was born of the Virgin.	
Illuxit nobis hodie.	Lighten our day.	

City of Stars

words by Benj Pasek and Justin Paul music by Justin Hurwitz, 2016

arr. by Jay Althouse, 2017

Image: Composite designed by Amanda Albright

Notes: Justin Hurwitz made 1900 demos while looking for the perfect melodies for La La Land, the movie for which City of Stars won a Golden Globe and Academy Award for "best original song". He says, "It's a song about yearning."

City of stars, are you shining just for me?
City of stars, there's so much that I can see.
Who knows? I felt it from the first embrace I shared with you, that now our dreams may finally come true.
City of stars, just one thing everybody wants,

there in the bars and through the smoke-screen of the crowded restaurants.

It's love, yes, all we're looking for is love from someone else.

A rush, a glance, a touch, a dance.

A look in somebody's eyes to light up the skies, to open the world and send it reeling.

A voice that says, "I'll be here, and you'll be alright."

I don't care if I know just where I will go, 'cause all that I need's this crazy feeling,

a rat-tat-tat on my heart, think I want it to stay.

City of stars, are you shining just for me? City of stars, you never shined so brightly.

Moonglow

words by Eddie DeLange music by Will Hudson and Irving Mills, 1934 arr. by Russell Robinson, 2006

Image: Moon Aglow — NASA

Notes: Big band leader Will Hudson wrote Moonglow in 1933 as a theme song for his Detroit band. It was popularized by Benny Goodman in 1934 before Eddie DeLange set words to it.

Small group: Amanda Albright, Robin Cushman, Maggie MacArthur-McKay, Cheryl Twerdowsky, Gary Barton, Jeremy Donovan, Frank Drescher, and Phillip Mulligan.

Like someone that hasn't any country, like a stranger visiting from Mars, I went around alone, just like a rolling stone, until I read a message in the stars. It must have been moonglow way up in the blue. It must have been moonglow that led me straight to you. I still hear you saying, "Dear one, hold me fast, hold me fast." And I start in praying, "Oh, Lord, please let this last." Oh yes, and we seemed to float right through the air, heavenly songs seemed to come from everywhere. And now when there's moonglow way up in the blue, I always remember that moonglow gave me you!

In Stiller Nacht

words by Friedrich Spee von Langenfeld (1591-1635) music by Johannes Brahms, 1864

Image: Moon in the Trees — Wayne Cripps

Notes: This was probably a folk tune, although where Brahms found it is not clear. He liked it so well, he set it twice: once for chorus, then 30 years later as a vocal solo. We are fortunate to have several native speakers of German in our group, who have all helped us with pronunciation and understanding of some of the older turns of phrase.

German

1. In stiller Nacht, zur ersten Wacht, ein' Stimm' begunnt zu klagen, der nächtge Wind hat süß und lind zu mir den Klang getragen. Von herbem Leid und Traurigkeit ist mir das Herz zerflossen, die Blümelein, mit Tränen rein hab' ich sie all' begossen.

2. Der schöne Mond will untergahn, für Leid nicht mehr mag scheinen, die Sterne lan ihr Glitzen stahn, mit mir sie wollen weinen.
Kein Vogelsang, noch Freudenklang man höret in den Lüften, die wilden Tier' traur'n auch mit mir in Steinen und in Klüften.

Translation

- 1. In silent night, on the first watch, a voice began to lament, which the night wind did sweetly and gently to me the sound carry. With bitter pain and sorrow is my heart melted, the flowers with pure tears I have watered them all.
- 2. The beautiful moon wishes to set, from pain never more to shine; the stars let their gleam fade, with me they will weep.

 No birdsong, nor sound of joy can one hear in the air, the wild animals grieve also with me on the rocks and in the ravines.

The Stars Are With the Voyager

words by Thomas Hood (1799-1845)

music by Douglas Wagner, 1981

Image: Star Chart, Apollo 11 — National Air and Space

Museum, NASA

Notes: Prolific composer Douglas Wagner set this text, as have many other modern choral composers. He chose to give it the sound of a folk song with a rolling, traveling rhythm.



The stars are with the voyager, wherever he may sail.
The moon is constant to her time, the sun will never fail;
but follow, follow 'round the world the green earth and sea.
So love is with the lover's heart, wherever he may be.
The stars must daily lose their light, the moon will veil her in shade.
The sun may set, but constant love will shine while he's away.
And so the night is never dark, and day is brighter day;
So love is with the lover's heart wherever he may be.

Kojo No Tsuki

words by Bansui Doi, 1890s music by Rentaro Taki, 1901 arr. by Patricia Norton, 2018

Image: Composite designed by Amanda Albright

Notes: In the 1890s, the Tokyo Music School planned a new book of songs for teenage students. They asked poets to write lyrics, and composers to submit settings of those lyrics. Rentaro Taki set the poem of Bansui Doi, both artists drawing on separate experiences as children playing in the ruins of samurai castles which had been destroyed under the Meiji government in the 1870s. With its first recording in 1925, "The Moon Over the Castle Ruins" became an enduring standard known to all Japanese, even today.

(*This translation from the Japanese was a joint effort by Carolyn Norton and Patricia Norton with editing by Makio Ogawa. Any remaining mistakes are Patricia's.)



Reader: Makio Ogawa 小川 眞紀雄

- 1. 春 高楼の 花の宴 めぐる盃 かげさして 千代の松が枝 わけ出でし むかしの光 いまいずこ
- 2. 秋 陣営の 霜の色 鳴きゆく雁の 数見せて 植うる剣に 照りそいし むかしの光 いまいずこ
- 3. 今 荒城の 夜半の月 かわらぬ光 誰がためぞ 垣に残るは ただかつら 松にうたうは ただ嵐
- 4. 天上 影は 変らねど 栄枯は移る 世のすがた 写さんとてか 今もなお ああ荒城の 夜半の月

~~~	Japanese		Translation
1.	~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~	1.	Spring — a cherry blossom party in the castle tower Reflecting in the circulating sake cups, Shining through the ancient pine branches — Where now is the light of long ago?
2.	Aki jinei no shimo no iro nakiyuku kari no kazu misete. Uuru tsurugi ni terisoishi Mukashi no hikari ima izuko.	2.	Fall — the color of frost on the encampment; Reflecting on a number of squawking wild geese, Shining on the broadswords planted in the ground; Where now is the light of long ago?
3.	Ima kojo no yowa no tsuki kawaranu hikari ta ga tame zo Kaki ni nokoru wa tada kazura matsu ni utou wa tada arashi.	3.	Now — on the castle ruins, the midnight moon; That unchanging light shines for whom? Left on the ramparts, nothing but kudzu; Singing in the pines, nothing but the wind.
4.	Tenjokage wa kawaranedo eiko wa utsuru yo no sugata Utsusan tote ka ima mo nao Ah! Kojo no yowa no tsuki.	4.	The skies above are unchanging; This world is permeated by plenty and want. Does it even now show me what it saw? Ah! Over the castle ruins, the midnight moon.

#### Neesa - traditional Seneca

Image: Moon Clouds — Cynthia Crawford

**Notes:** The Seneca people were the westernmost members of the Iroquois League of Nations, living from the fingerlakes to what is now western New York State. In their own language, they are known as the Onandowagah, or "Great Hill People". There are 8,000 currently enrolled citizens of this nation, whose vibrant culture of diplomacy, art, music, sport, longhouses, agriculture, and warfare influenced the United States.

~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~			
Seneca	Translation		
Neesa, neesa, neesa;	Winter moon,		
Gaiwayo.	creator (or creation)		

Moonlight in Vermont

words by John Blackburn music by Karl Suessdorf, 1944 arr. by Benjamin Kulp, 2018

Image: Moonlight in Vermont - Cynthia Crawford

Estrela é lua nova - traditional from Brazil arranged by Heitor Villa-Lobos, 1933

Image: From goodfreephotos.com

Notes: Subtitled, "Makumba Fetish Song", Heitor Villa-Lobos set this folksong in 1929 for a solo singer, then again in 1933 in a set of pieces for chorus, but he did not leave clear information about where he first heard it. The song originates in an Afro-Brazilian religious tradition. Villa-Lobos uses ostinatos, or short repeated phrases, with complex harmonies to create a mystical "sound-scape" behind the melody.

Guest Soloists: Rebekah Schweitzer, Betsy Alexander

Kibundo & Portuguese	Translation	
Ê! Makumbabêbê	Nia! Star in the sky is (the)	
Nia! Estrela do céu é lua nova	new moon	
Cravejada de ouro, makumbêbê!	Crowned with gold, makumbêbê!	
Óia makumbêbê! Óia makumbaribá!	Look at the makumbariba!	

Blue Moon

words by Lorenz Hart music by Richard Rodgers, 1934

arr. by Jay Althouse, 2010

Image: Composite image designed by Amanda Albright

Notes: This may be the first popular song to use the 50s doo-wop progression easily recognized from "Heart and Soul". First written in 1933 for a movie with a set of lyrics about wishing to be a movie star, it was dropped. Rogers liked the melody, so he asked Hart for new lyrics to try to place the song in two other movies, neither of which became hits. Hart was convinced to try one more time to popularize the song, and in 1934, Blue Moon was recorded.

Blue moon, you saw me standing alone without a dream in my heart without a love on my own.

Blue moon, you knew just what I was there for you heard me saying a prayer for someone I really could care for. And then there suddenly appeared before me, the only one my arms will ever hold.

I heard somebody whisper, "Please adore me." and when I looked, the moon had turned to gold.

Blue moon, now I'm no longer alone without a dream in my heart without a love on my own.

This Pretty Planet

by John Forster & Tom Chapin, 1988

Image: Video clips from NASA video: Jeff's Earth

Notes: The wife of Discovery pilot Steven Lindsay chose this song to be played November 1, 1998, to wake up John Glenn and his fellow astronauts during the third full day in orbit for the space shuttle Discovery crew. Imagine how your night sky perspective might change if you weren't standing on earth as you sing this gentle round.

This pretty planet, spinning through space; you're a garden, you're a harbor, you're a holy place. Golden sun going down, gentle blue giant, spin us around. All through the night, safe 'til the morning light.

Juneberry Community Chorus

☆ First Juneberry Chorus term! ❖ Steering Committee members,
 * Unable to sing this concert, * Section Leader
 Special congratulations to new members of the Juneberry
 Chorus singing with us in concert for the first time today.

Soprano

Amanda Albright **
Samantha Baker
Jean Campbell
Wendy Conquest
Nancy Cressman
Robin Cushman *
Barbara Forward *

Sue Fritz
Laurie Harding
Claudia Henrion
Paula Howes ☆
Gisela Jones
Ruth Kennedy
Barbara Krinitz
Katherine Larson

Maggie MacArthur-McKay Kathleen MacLean - ❖ Suzy Malerich - C Margery Phillips ☆ Patty Piotrowski ☆

Joanne Sandberg-Cook * Cheryl Twerdowsky *

Noelle Vitt

Vanessa Waxman *

Lori Zangl ☆

Tenor

Amy Dow
Frank Drescher *
Herb Ferris
Laurie Ferris *
Herb Hillman
Paul Lambe
Lee Larson
Chris Rollins
Peter Zdunczyk

Piano

Matt McGrath

Alto

Gary Barton ☆ Marilyn Blight * Liz Blum Laura Cooney * Cindy Crawford * Sue Deaett * Judith Englander Tina Foster Claudia Gibson Corinne Girouard☆ Linda Hallock ☆ Tammy Heesakker Brucie Hubbell Sue Hunt ☆ Kathy Jones Susan Morse * Joy Nicolay Holly Pierce Diane Root

Kathleen Shepherd Teresa Thurston Nancy Tiedemann Susan Walp ☆ Judy Wilson Mary Beth Zack ❖

BASS

Blair Brooks ❖
Terrance Darcey
Jeremy Donovan
Chris Dye ☆
Ted Frazer ☆
Jack Hooper
Phillip Mulligan
Thomas Norton ❖❖
Thomas Scheidegger ☆

DIRECTOR

Patricia Norton



Special Guests

GUEST MUSICIANS

UVMC Cello Choir

Director: Benjamin Kulp

Jean Campbell

Bernard Dauphinais

Amy Dingley

Judy Herr Ben Kulp

Joel Teenyanoff

Percussion: Tim Cohen

Soprano: Rebekah Schweitzer

Alto: Betsy Alexander

Vocal Exploration

CLASSES

Mary Borie

Laura Foley

Clara Gimenez Franklin Gould

Linda Hazard

Sarah Herr

Kathy Jones

Pam Oppenheimer

Roshini Powell

Hilary Pridgen

Linda Papademas

Thomas Scheidegger

Hannah Smith

Gretchen Stokes

Casey Villard

Tim Williams

THANK YOU FOR SUPPORTING JUNEBERRY IN 2018-2019

Anonymous donors

Blair Brooks

Dwight & Jean Campbell

Choral Arts Foundation

of the Upper Valley

Laura Cooney

Cindy Crawford

Sue Deaett

John Echternach

Herb Ferris

Lauren Ferris Edward Feustel

First Congregational Church in

Thetford, VT

Barbara Forward

Tina Foster

Claudia Gibson

Gnomon Copy

Linda Hallock

Laurie Harding

Claudia Henrion

Jack & Jane Hooper Brucie Hubbell

Kathy Jones

Ruth Kennedy

Katherine & Lee Larson

Tom Norton

Pattry Piotrowski

Joanne Sandberg-Cook

Kathleen & Jack Shepherd

Teresa Thurston

Noelle Vitt

Judy Wilson Mary Beth Zack

ADDITIONAL THANKS

Fennica-Gehrman:

Finnish publishing company which generously worked with us to enable us to purchase "Omnis Una" as a single piece. They printed a special edition, shipped it to us at no cost, and figured out how to work around every possible difficulty so we would be able to perform it.

Photography: Wayne Cripps

Videography & Recording: Amanda Albright

Videography & Recording assistance: Will Meglathery

Program & Poster Design: Robin Cushman www.rnlgraphics.com

Juneberry House Manager: Andrew Cook

Slide Show: designed and created by Amanda Albright

Upper Valley Music Center: calm staff and generous colleagues

Tim Cohen: percussion

Benjamin Kulp: cello and director of the UVMC cello choir

Sarah Brown: interim rehearsal pianist for beginning of this term

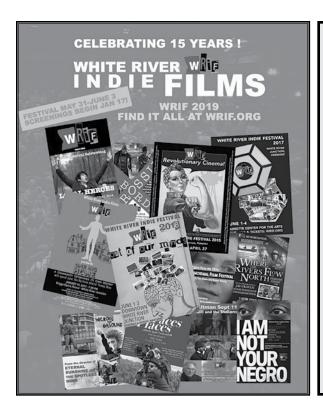
Lebanon Opera House: a beautiful venue with hospitable staff

Carolyn Norton and Makio Ogawa: assistance in Japanese translation and pronunciation

Tom Norton, my big-hearted husband, gives all kinds of behind-thescenes support - our partnership makes so much possible - thank you, Tom!

Note from Patricia

As you can see from the lengthy list in the program of singers and sponsors, this joyous singing group would not be happening without the energy, money, and good will of dozens of people. If your name has been inadvertently omitted, please forgive us, but also let us know so we can fix our mistake.



Would you like to support the mission of Juneberry Music @ UVMC by advertising in our next program?

please contact

Tom at

jccmarketing@uvmusic.org

Thank you for your support.

Peace Light and Love

to All in the New Year and Always!



JUNEBERRY SPECIAL*

PIM'S THAI ORCHID RESTAURANT

—Five-Star Food, Affordable Prices—

*Bring Your Program and Receive Complimentary Spring Rolls w/ Your Order

70 HANOVER STREET, LEBANON, NH

(Around the Corner)

Dine-In, Take-Out, No Delivery Fee Call: 603-448-0320

www.thaiorchidlebanon.com

SUE HUNT

CALLER AND MUSICIAN

Traditional New England Dance



 $603 \bullet 744 \bullet 9280$ suedancemusic@gmail.com

BARN DANCE?

Have a barn dance for your next event

WEDDING?

Wedding receptions, graduation parties

GET TOGETHER?

neighborhood get-togethers

or **JUST FOR FUN**.

These are dances anyone can do, no experience necessary.

Call to Book today for the 2019 Season!



into@uvmusic.org tor more information or to register for the contact registrar Bekah Hurford at next term, go to juneberrymusic.com or ~There's a place for everyone to sing!~

作为 作用 大学 化甲基酚 作用 大学 化甲基酚

(603) 448-1642

JUNEBERRY TAKES A GARDEN STROLL registration is currently open.

Memorial Day, Monday May 27th, 4 p.m.

at the Lebanon Opera House

7-8:30 p.m. Circlesinging: \$10 door charge, drop-in group song creation;	Wednesdays at UVMC in Lebanon Choral Skills	Tuesdays at UVMC in Lebanon Vocal Exploration you are to disc	Mondays at Thetford Hill Church Choral Skills
	6-7 p.m. Choral Skills Class: Sightreading	5-6:15 p.m. Vocal Exploration Class: come as you are to discover your own voice	9-10 a.m. Choral Skills Class: Sightreading
	7:15 - 8:30 p.m. Vocal Exploration Class: come as you are to discover your own voice	6:30-8:00 p.m. Community Chorus rehearsal	10:15-11:45 a.m. Community Chorus rehearsal

2nd Fridays at UVMC in Lebanon

improvisational, playful, musically satisfying. No experience needed, lots

of experience challenged.